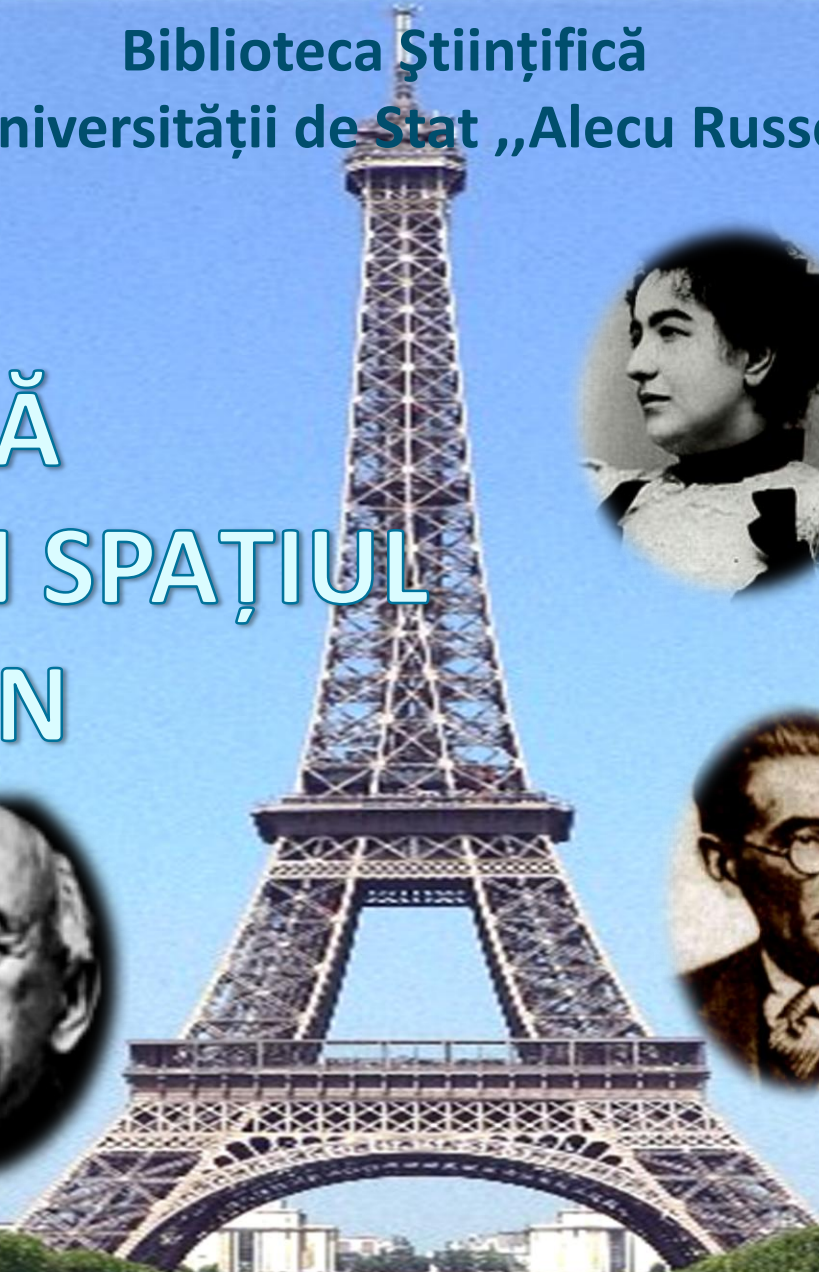


OAMENI DE CULTURĂ ROMÂNI ÎN SPAȚIUL FRANCOFON



“ Franța a fost considerată întotdeauna ca fiind spațiu de deschidere și de primire, un punct de atracție și de întâlniri, o intersecție de identități multiple care se unesc într-un proiect comun.”

Philippe Etienn

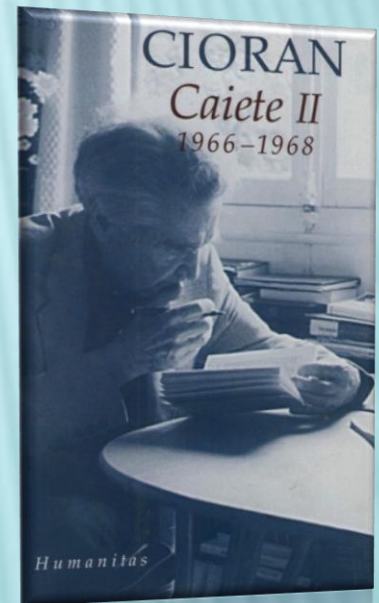
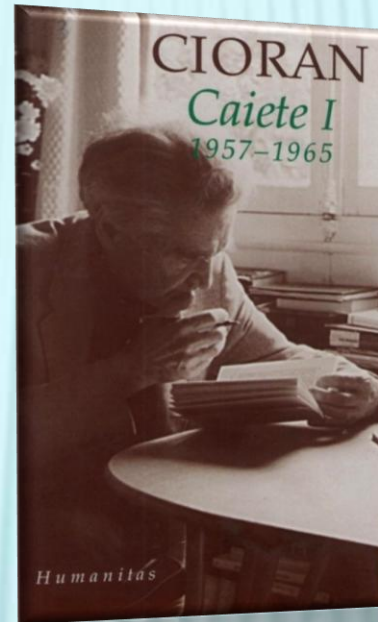
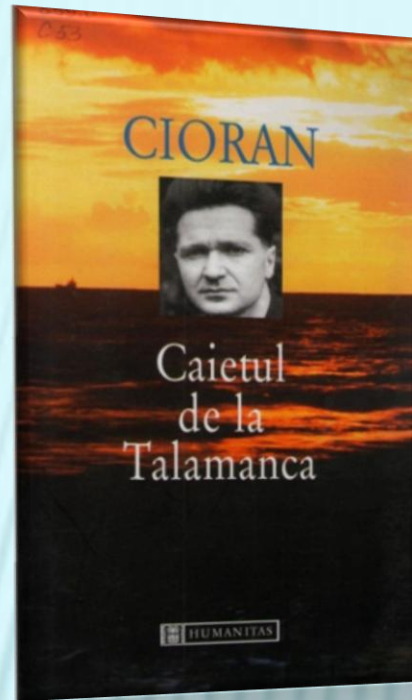
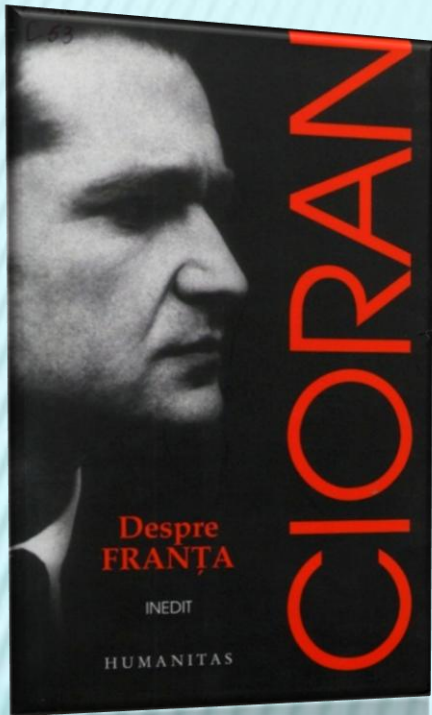


EMIL CIORAN



- Emil Cioran (1911-1995), filozof și scriitor român.
- În 1937, pleacă la Paris cu o bursă a Institutului Francez din București, care i se va prelungi pînă în 1944.
- În 1945, Cioran s-a stabilit definitiv în Franța. După retragerea cetățeniei române de către autoritățile comuniste a trăit la Paris ca apatrid. Din acest moment Cioran va publica numai în limba franceză, operele lui fiind apreciate nu numai pentru conținutul lor, dar și pentru stilul plin de distincție și finețe al limbii.
- În 1949 la editura Gallimard (editură care va publica mai târziu majoritatea cărților sale) îi apare prima lucrare scrisă în limba franceză, "Précis de décomposition", distinsă în 1950 cu premiul *Rivarol*. Ulterior, Cioran refuză toate distincțiile literare care i-au fost atribuite. Emil Cioran a locuit la Paris în Cartierul Latin, pe care nu l-a părăsit niciodată.

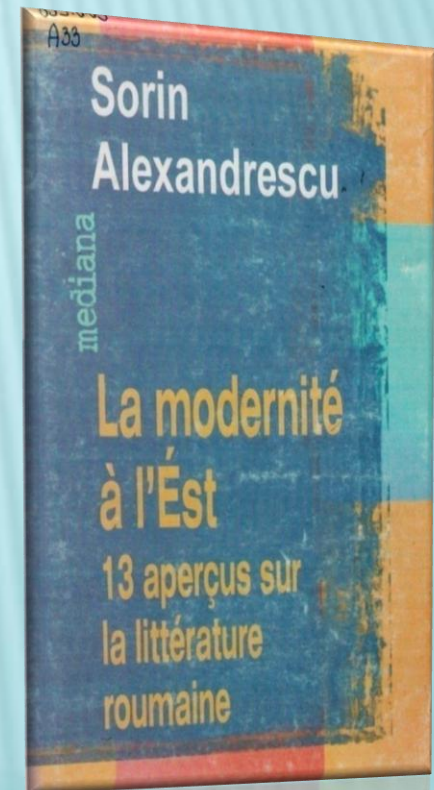
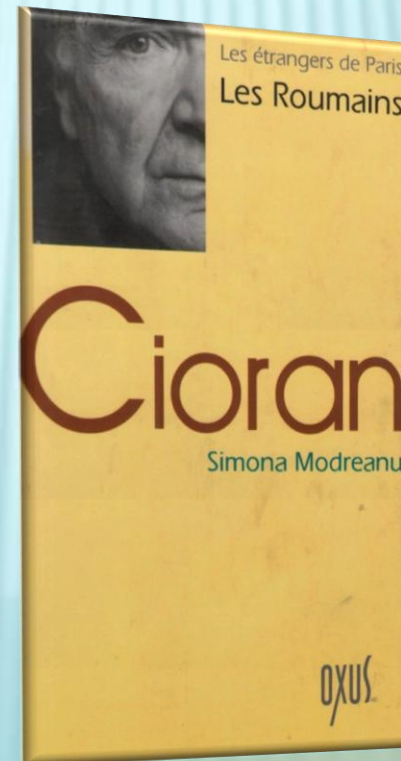
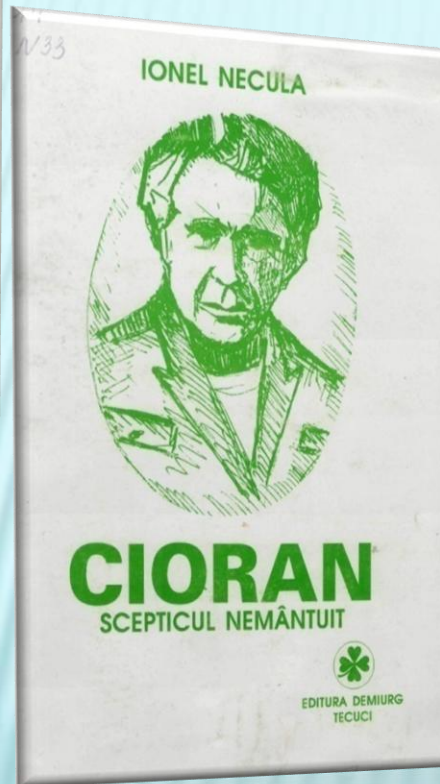
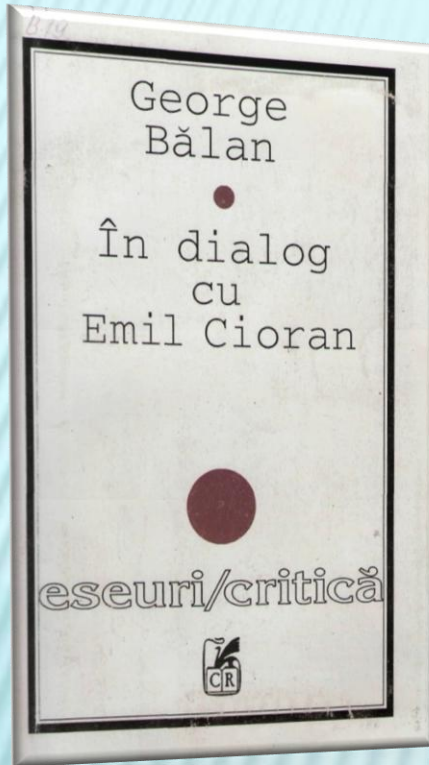
OPERA LITERARĂ

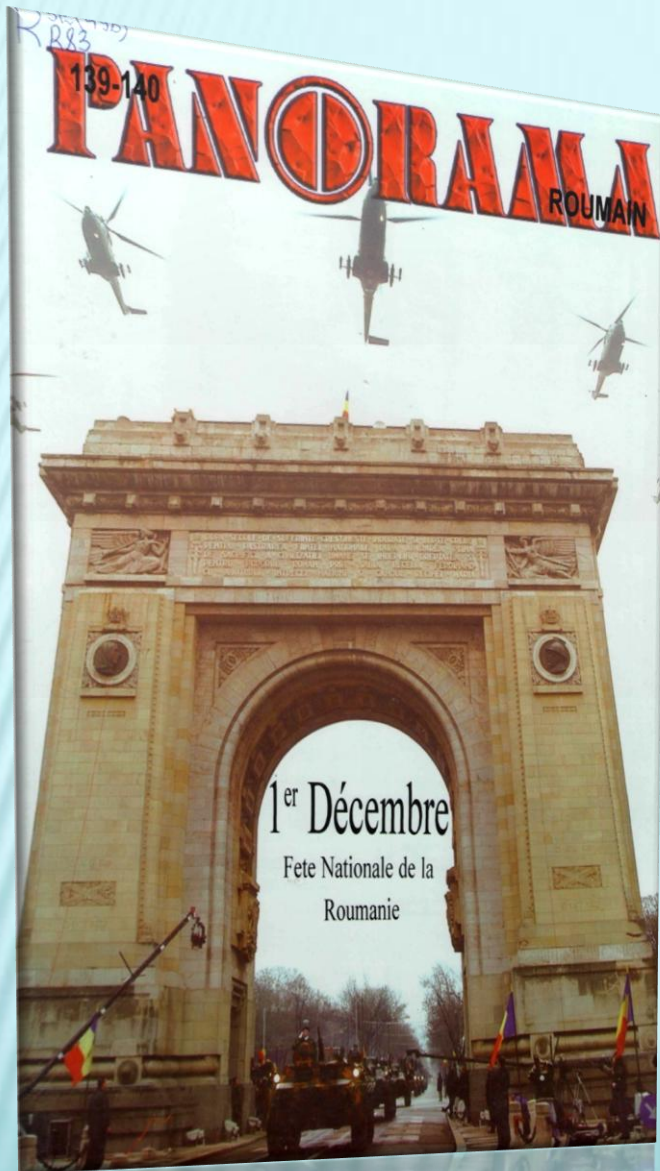


„O țară este mare nu atît prin ridicarea nivelului de mîndrie al cetățenilor ei cît prin entuziasmul ce-l inspiră străinilor, prin febre ce transformă în sateliți dinamici pe cei născuți în alte meleaguri.”

Emil Cioran

REFERINȚE CRITICE





*Son Excellence Hervé Bolot,
ambassadeur de France à Bucarest*

L'ambassadeur de la France à Bucarest, Hervé Bolot, a présenté lors d'une conférence de presse politique culturelle de la France en Roumanie pendant l'an 2005, ainsi que les intentions pour 2006 en la matière. En parlant de la relation traditionnelle entre la culture roumaine et celle française, Hervé Bolot a souligné l'importance de ce que Son Excellence nomme «la pollinisation de la culture française par des génies roumains». Il a déclaré que le premier livre sur notre pays qu'il avait lu était l'œuvre de Panait Istrati, écrivain roumain d'expression française. Pour ce qui est des programmes culturels français en Roumanie, en 2005 ils ont suivi trois directions: l'Europe, la diversité culturelle, la francophonie.

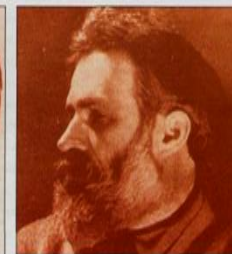
Sur le plan strictement culturel, les initiatives les plus importantes ont consisté dans la traduction d'une trentaine d'ouvrages, dont des livres des auteurs contemporains, l'organisation d'un «Parcours Jules Verne en Roumanie» à l'occasion du centenaire du célèbre auteur français qui a placé l'action de certains de ses romans dans notre pays, ainsi que d'un symposium intitulé «La fin des stéréotypes», car les Roumains et les Français ont la pensée chargée de clichés les uns sur les autres, situation que seul le dialogue peut faire changer.

L'année 2006 s'annonce tout aussi riche en événements, Bucarest accueillant le sommet de la francophonie, où sera fêté le centenaire de la naissance de Léopold Sedar Senghor, père de la francophonie.

«La pollinisation de la culture française par des génies roumains»



Panait Istrati



Constantin Brancusi



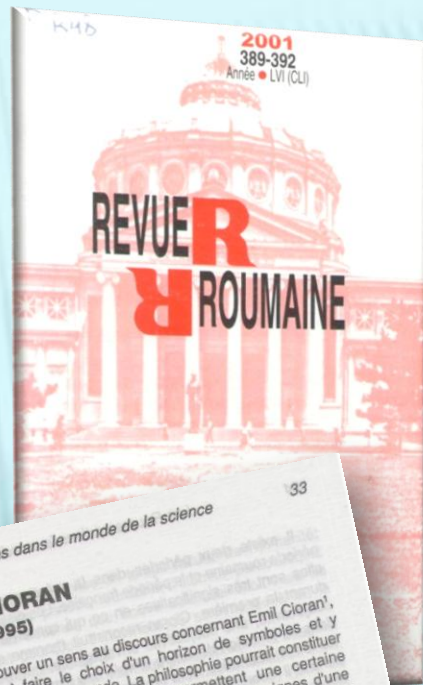
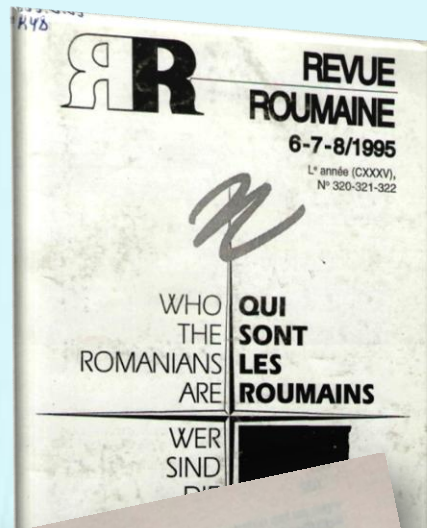
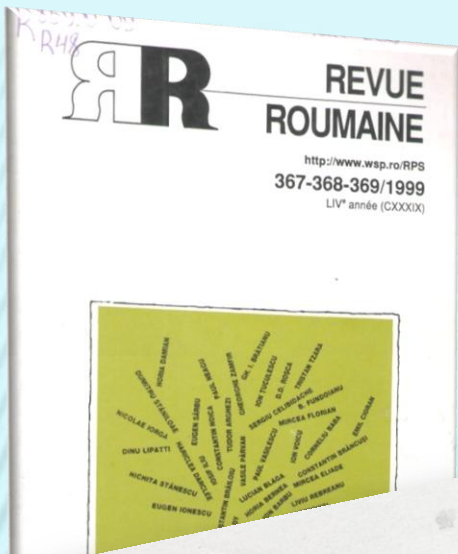
Georges Enesco



Emil Cioran



Eugène Ionesco



Emil CIORAN
(1911 - 1995)

Pour trouver un sens au discours concernant Emil Cioran¹, il nous faut faire le choix d'un horizon de symboles et y entraîner son propre monde. La philosophie pourrait constituer un tel horizon, car ses textes permettent une certaine herméneutique "concrète" et la découverte des signes d'une reconstruction philosophique, ceci même si Cioran ne parle pas toujours de ce point de vue et ses textes n'appartiennent pas à la catégorie de ceux qui sont directement ouverts à une interprétation par les principes et les modèles éternels de la philosophie. La philosophie lui va aussi parce que la modalité d'expression du discours cioranien est le lyrisme métaphysique (lyrisme apparenté à celui de Nietzsche). On pourrait tenir Cioran. On en trouve aussi une autre: la logique qui découle de «la lucidité de la dernière conséquence». La vérité est formulée

1. Emil Cioran, philosophe roumain, né à Râșnari, près de Sibiu, en 1911, mort à Paris, en 1995. Après le lycée à Sibiu, il suit les cours de la faculté de lettres et philosophie de Bucarest. Entre 1934-1940, il publie cinq livres en roumain. La série de ses livres en français commence avec *Précis de décomposition*, publié en 1949. Installé à Paris en 1937, il y restera jusqu'à sa mort.

Emil Cioran
(1911-1995)

Philosophe et écrivain français d'origine roumaine. Né dans le village de Râșnari des environs de Sibiu. A étudié au lycée «Gheorghe Lazăr» de Sibiu et à la Faculté de Lettres et de Philosophie de l'Université de Bucarest. Début en 1934 avec Sur les cimes du désespoir, primé par la Commission chargée de promouvoir les jeunes auteurs. Dans l'intervalle 1933-1935, il enseigne la philosophie au lycée «Andrei Saguna» de Brașov. En 1937, il décroche une bourse de l'Institut Français et part pour Paris, où cette bourse lui est prolongée jusqu'en 1944. Entre temps, paraissent en roumain ses ouvrages Le Livre des leures (1936), Transfiguration de la Crépuscule des pensées (1940), Larmes et saints (1952), Paulhan, décomposition (Gallimard, 1949), pour lequel il reçoit le Prix de la langue française attribué à des étrangers (des noms illustres, Cidre, J. Romains, Paulhan, sont Syllogismes de l'amerume (1952), La chute d'existence (1957), Histoire et utopie (1960), La chute dans le temps (1964), Le Mauvais Démurge (1969), De l'inconvénient d'être né (1973), Aveux et anathèmes (1987), Sur les cimes du désespoir (traduction de l'ouvrage de jeunesse paru en roumain, 1990), Fellow de l'Université de Cambridge, honneur qu'il partage avec un seul autre Roumain, Mircea Eliade.

L'ADAMISME ROUMAINE

La culture roumaine est une culture adamique car tout ce à quoi elle donne naissance est sans précédent (Y compris au sens péjoratif). Nous rééditons, chacun d'entre nous, le destin et nous d'un grand sommeil historique. L'adamisme ne saurait paralyser que les âmes faibles, dépourvues d'élan prophétique, d'instinct combatif et de volonté

Les Roumains dans le monde de la science 33

Emil CIORAN
(1911-1995)

Pour trouver un sens au discours concernant Emil Cioran¹, il nous faut faire le choix d'un horizon de symboles et y entraîner son propre monde. La philosophie pourrait constituer un tel horizon, car ses textes permettent une certaine herméneutique "concrète" et la découverte des signes d'une reconstruction philosophique, ceci même si Cioran ne parle pas toujours de ce point de vue et ses textes n'appartiennent pas à la catégorie de ceux qui sont directement ouverts à une interprétation par les principes et les modèles éternels de la philosophie. La philosophie lui va aussi parce que la modalité d'expression du discours cioranien est le lyrisme métaphysique (lyrisme apparenté à celui de Nietzsche). On pourrait tenir Cioran. On en trouve aussi une autre: la logique qui découle de «la lucidité de la dernière conséquence». La vérité est formulée sans ménagements et avec une métaphore calme. Cioran tente une herméneutique du salut (des signes de la mort ou du salut) ou, selon sa formule «une archéologie de nosangoisses».

1. Emil Cioran, philosophe roumain, né à Râșnari, près de Sibiu, en 1911, mort à Paris, en 1995. Après le lycée à Sibiu, il suit les cours de la faculté de lettres et philosophie de Bucarest. Entre 1934-1940, il publie cinq livres en roumain. La série de ses livres en français commence avec *Précis de décomposition*, publié en 1949. Installé à Paris en 1937, il y restera jusqu'à sa mort.

2. Emil Cioran publie en roumain les livres suivants: *Sur les cimes du désespoir* (1934); *Le Livre des Leures* (1936); *La Transfiguration de la pensée* (1940); *Entre 1940 et 1945, il a encore écrit un livre intitulé *Guilic de passionné*, jamais publié jusqu'en 1991. Ses écrits publiés en français, sont: *Précis de décomposition* (1949); *Syllogismes de l'amerume* (1952); *La Tentation* (1954); *Des larmes et des saints* (1957); *La Crépuscule de la pensée* (1964); *Le Mauvais Démurge* (1969); *De l'inconvénient d'être né* (1973); *Écartèlement* (1979); *Exercices d'admiration* (1985); *Aveux et anathèmes* (1987). Tous ses livres en français ont été publiés par les éditions Humanitas.*

PANAIT ISTRATI

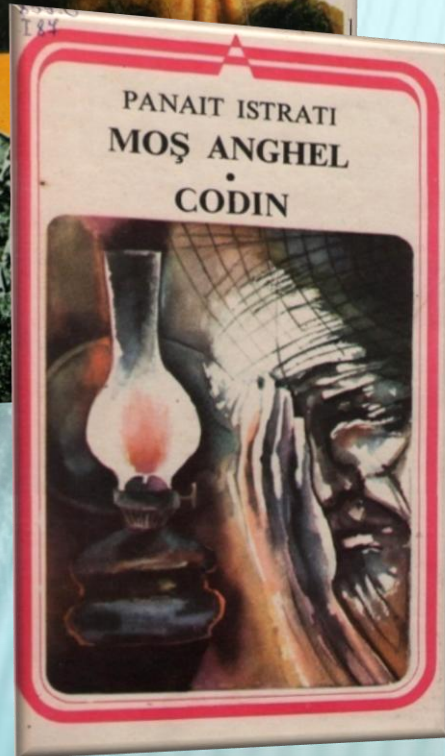


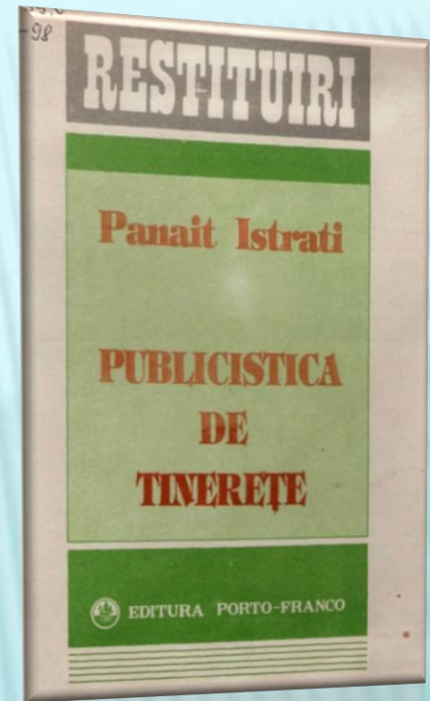
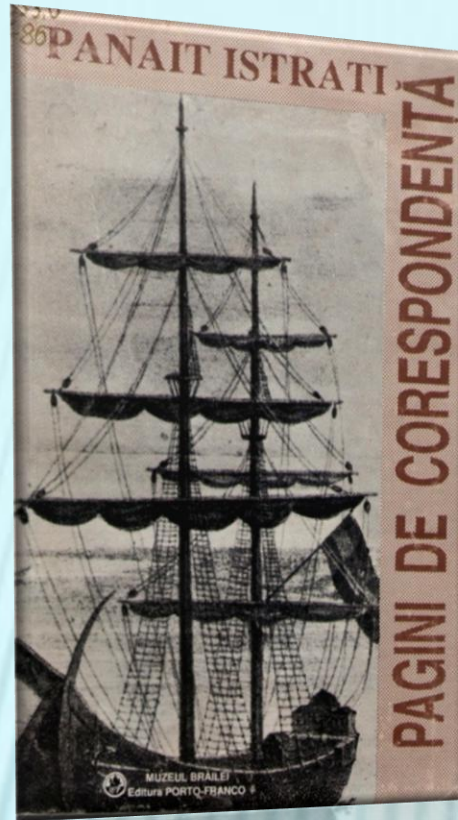
A photograph of a handwritten signature in dark ink on a light-colored background. The signature reads "Panait Istrati" in a cursive, slightly slanted script.

- Panait Istrati (1884-1935), scriitor român de limbă română și franceză.
- A avut o tinerețe aventuroasă marcată de numeroase călătorii în țară și în străinătate, în special în zona Mediteranei Orientale, călătorii care i-au oferit mai târziu surse de inspirație pentru scrierile sale.
- Pînă la notorietatea sa în țara lui Corneille, Balzac și La Fontaine, Istrati semnase constant ca gazetar în presa muncitorească din România „România Muncitoare“, „Dimineața“, „Adevărul“.
- La îndemnul lui Romain Rolland și beneficiind de sfaturile acestuia, Panait Istrati va începe să scrie.
- Încercările sale literare se vor concretiza în 1923 prin apariția povestirii “Chira Chiralina”, cu o prefață de Romain Rolland, care îl transformă pe Panait Istrati dintr-un ilustru necunoscut într-un scriitor de succes.

- Ecourile în România ale senzaționalului debut literar al acestui „Gorki al Balcanilor”, cum l-a numit Romain Rolland, nu întârzie să apară, cărțile lui fiind aproape imediat traduse .
- Scriind în limba franceză , a fost tradus în peste 20 de limbi , se declara scriitor român și voia să nu fie considerat altfel.
- Panait Istrati are o bogată activitate publicistică în presa română a anilor 1924-1925: corespondent la Paris al ziarului „Universul” și colaborator la „Adevărul artistic și literar”.
- S-a alăturat mișcării socialiste din epocă, a fost vicepreședinte al asociației franceze “Les Amis de l'URSS”. Pînă la urmă, Istrati a denunțat lumii atrocitatea regimului comunist din Rusia.
- Panait Istrati publică la 15 octombrie 1929 la Paris lucrarea “Spovedanie pentru învinși”. Cartea a apărut ca un prim volum al trilogiei “Spre altă flacăra”,
- François Furet, în lucrarea “Trecutul unei iluzii”, consideră că „Partea scrisă de Panait Istrati nu este cea mai valoroasă din ansamblu, e relatarea sentimentală a unei decepții. (...) Principalul merit al textului e că arată, dincolo de omniprezența dictaturii birocratice a Partidului, drama afectivă a ruperii de comunism, așa cum o trăiește autorul”.
- În 1930 se reîntoarce definitiv în România. Publică în 1933 eseul “L’homme qui n’adhère à rien”, în care se conturează atitudinea sa în privința independenței.

OPERA LITERARĂ

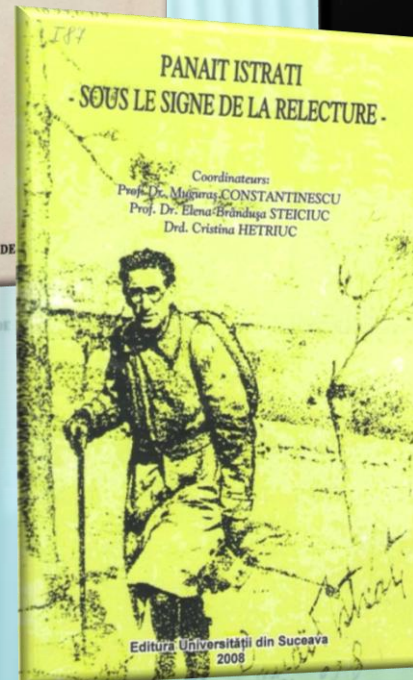
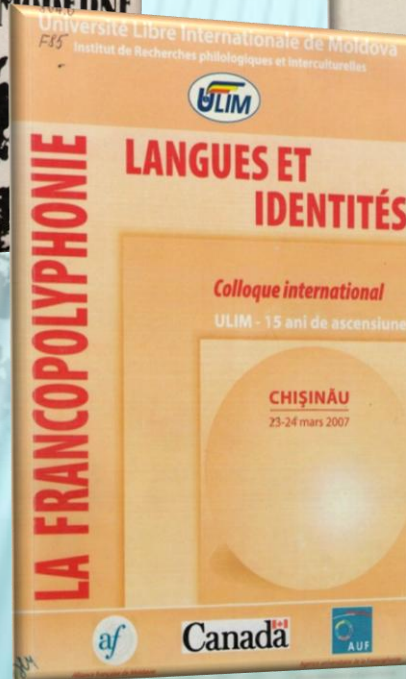
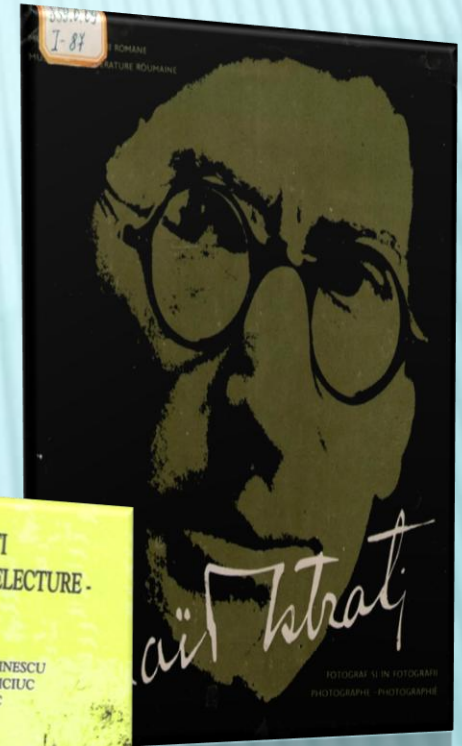
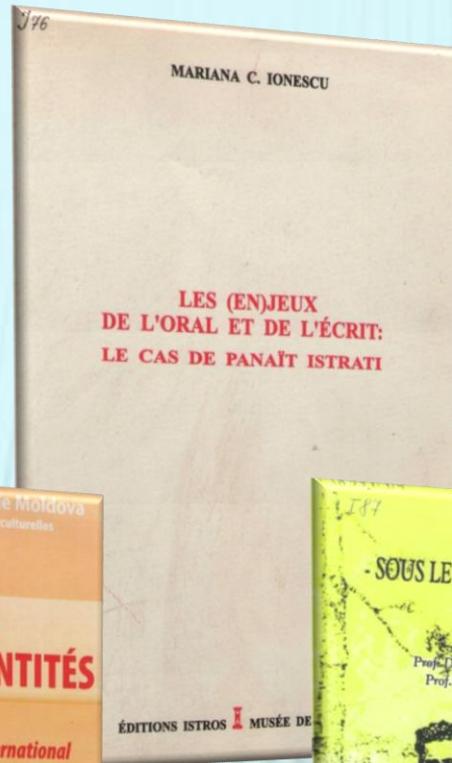




„ Omenirea poate trăi fără pîine și foc. Nu poate trăi fără tine, prea-fericitele ideal, sare a vieții și căldură a sufletului.“

Panait Istrati

REFERINȚE CRITICE



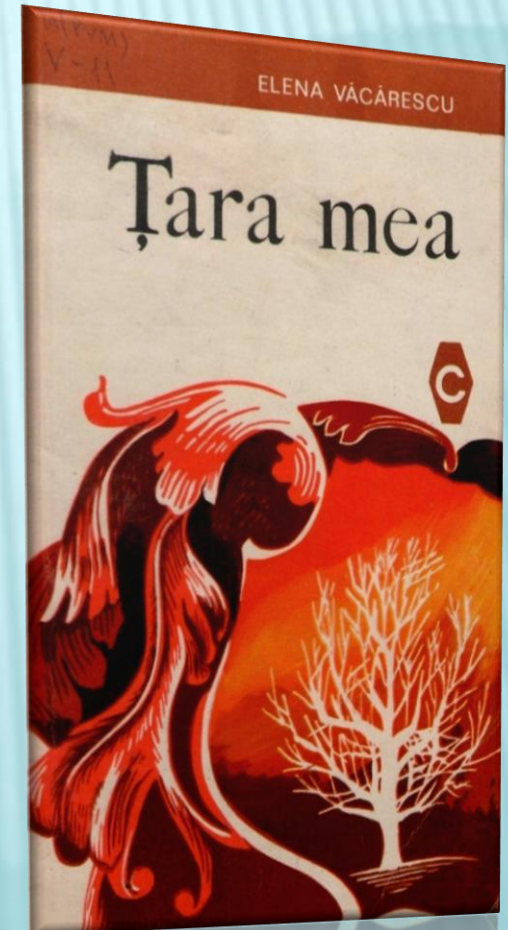
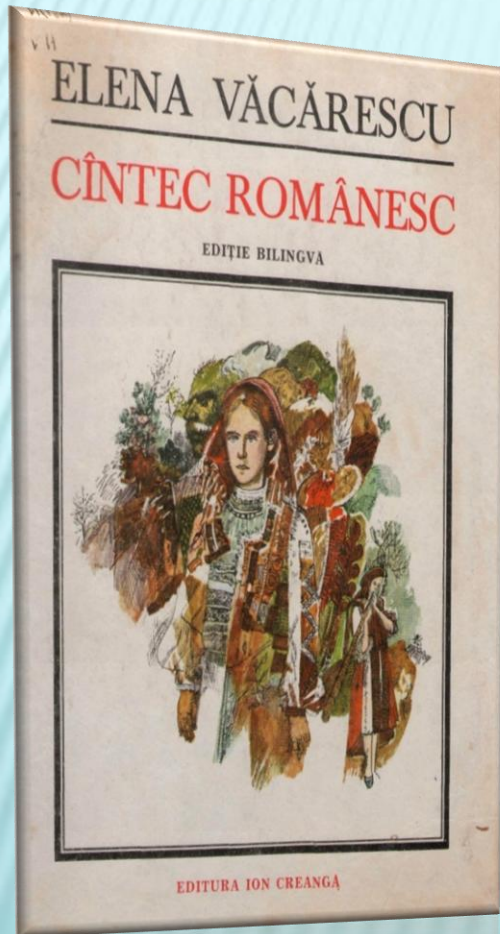
ELENA VĂCĂRESCU

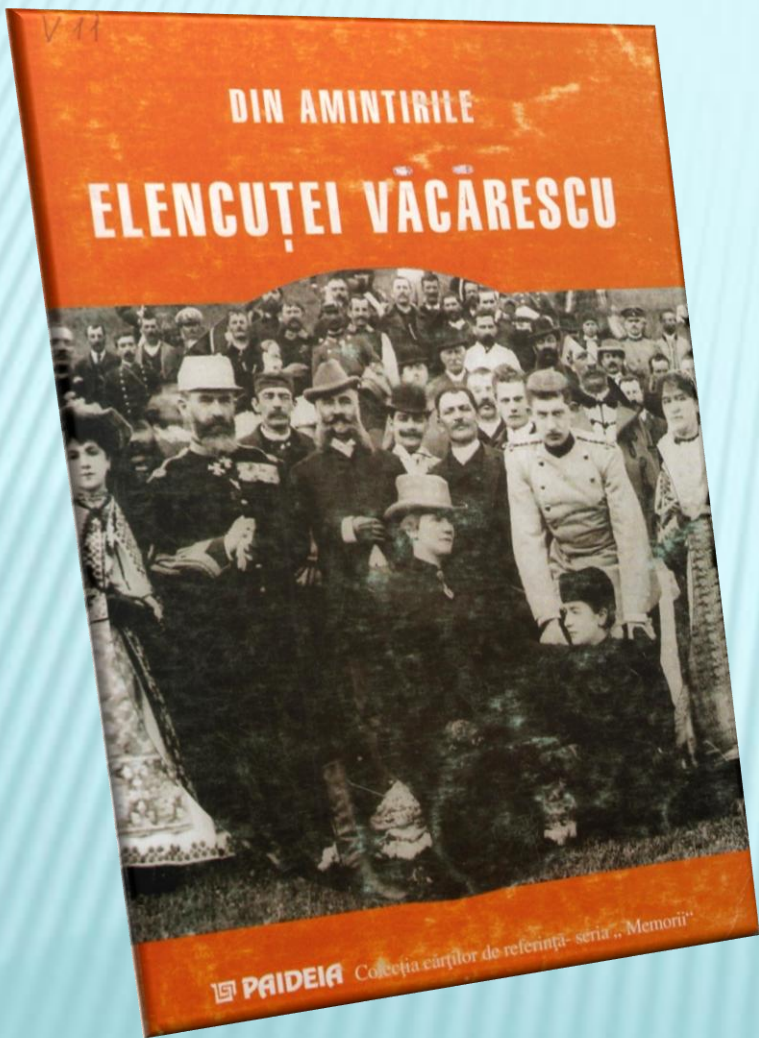


Elena Văcărescu

- Elena Văcărescu (1866-1947), scriitoare franceză de origine română.
- Studiază la Paris și își desăvârșește arta poetică sub îndrumarea poetului Sully Prudhomme.
- Prin 1891 se află în Italia în exil, pentru ca după un scurt popas în țară, în 1895 să se stabilească definitiv în Franța, unde se distinge în viața literară pe mai multe planuri.
- Datorită originalității scrierilor sale, ce includ volume de versuri - „Chants d'Aurore” (Cântecele zorilor – 1886), „Lueurs et Flammes” (Licăriri și văpăi - 1903), romane - „Amor vincit” (Amorul învinge - 1908), „Le Sortilége” (Vraja – 1911) și piesele sale de teatru – „Stana” (1904) - scriitoarea a fost premiată de două ori de către Academia Franceză.
- În 1925, a fost prima femeie acceptată în Academia Română, doi ani mai târziu primind de asemenea Legiunea de Onoare din partea președintelui Franței.

OPERA LITERARĂ





„Numele a trei ilustre doamne ale literaturii româno-franceze vor ramîne înscrise cu litere de aur în patrimoniul cultural comun : este evident vorba de Martha BIBESCU, a carei prietenie cu Marcel PROUST și ale cărei scrieri au fost adeseori evocate în saloanele și mediile culturale pariziene, de poeta Anna BRÂNCOVEANU de NOAILLES, marele premiu al Academiei franceze de Literatură și prima femeie care a primit Legiunea de Onoare în grad de Comandor și, Elena VACĂRESCU, cea pentru care România și Franța nu erau decît o singură patrie, și pentru care francofonia românilor îmbracă forma unui caz pasional .”

Philippe Etienne

PATRIEI MELE

Iar dacă îți devin străină
Și cîntecu-mi de început
Grăirea n-a ales, divină,
A plaiului ce m-a născut.
Seninul dulce grai în care
Lin, ruga, buzele-mi șoptesc,
O, patrie, putea-vei oare
Să-mi ierți păcatul meu firesc?
Lua-vei viersul meu în seamă,
Grea munca-mi binecuvîntînd,
Cum își blagoslovește-o mamă
Copiii mîine-n luptă stînd ?

Elena Văcărescu

REFERINȚE CRITICE



„Eu datorez Franței mai mult decât respectul pe care orice român ar trebui să-i închine. Pentru mine, Franța rămîne țara care a primit solia mea românească, țara care, înțelegîndu-mi misiunea, mi-a înlesnit-o cu o generozitate pe care renunț s-o descriu în culori ditirambice...”

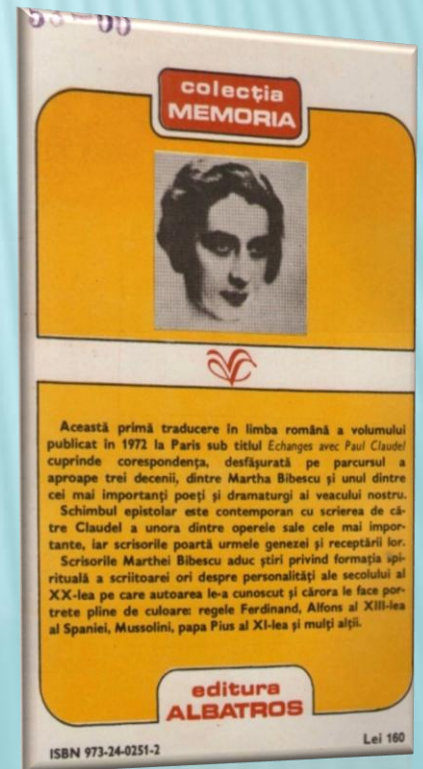
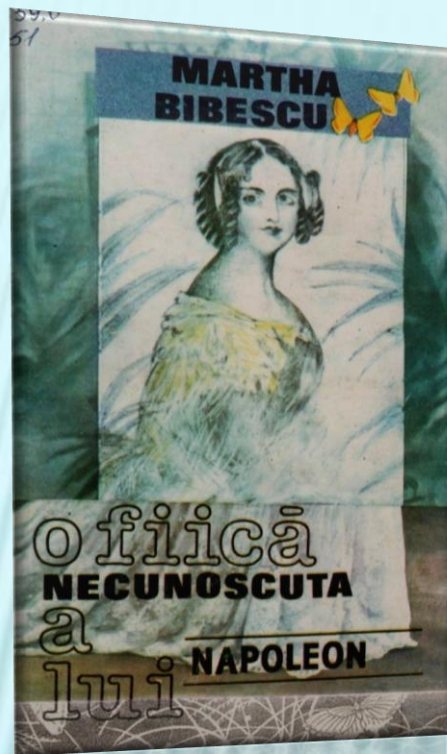
Elena Văcărescu

MARTHA BIBESCU



- Martha Bibescu (1889 - 1973), romancieră, poetă, om politic și memorialistă franceză de origine română.
- S-a exprimat cu virtuozitate în limba franceză și a fost o figură-cheie în diplomație și literatură.
- În 1945, Martha Bibescu a plecat în Anglia, iar din 1955 a devenit membra a Academiei Regale de limbă și literatură franceză din Bruxelles .
- Martha Bibescu a scris zeci de volume – „ Les huitparadis ” apărută în 1908 (pe când autoarea avea doar 18 ani) lucrare ce a fost premiată de Academia Franceză.
- Dintre scrierile sale, cele mai reprezentative sînt: romanul „ Papagalul verde ” (1924) , „ Izvor, țara sălciilor ” (1924), paginile de memorialistică din „ La bal cu M. Proust” (1928) , „Corespondența cu Paul Claudel” (1972).

OPERA LITERARĂ





**„Va veni o vreme cînd acest
popor, care n-a fost cunoscut
pîna acum, va fi luat în seamă.
Din această țară, trecută sub
tăcere, vor răsuna cîntece și
muzică. Neamul acesta va
renaște și lumea se va mira ca
de o minune să afle, în sfîrșit,
tot ceea ce el posedă din
conștiința universală”**

Martha Bibescu

REFERINȚE CRITICE



„Strălucită ambasadoare a patriei sale de baștină, atît în Europa cît și în alte continente, Martha Bibescu adaugă o nouă piatră solidă la edificiul secular al tradiționalelor legături dintre cultura română și cea franceză.”

Maria Brăescu



LA ROUMANIE EST MEMBRE DE L'UE

Donc, État membre d'une union d'aide du monde, berceau de la première démocratie du globe et troisième croisée démographique de la planète. Comment sera écrite, dans une cinquantaine d'années, la page roumaine d'histoire consacrée au 1er janvier 2007 ? Ce moment sera-t-il considéré crucial ? Ou bien une victoire... de parcours des Roumains ?

Écrits en langue française

Les écrivains roumains ne se contentent plus de traduire des français. Ils commencent à traduire leurs propres écrits en français, voire à écrire directement dans cette langue.

Paris est la cible du désir d'affirmation de tous, l'endroit où beaucoup d'écrivains font leurs débuts et passent plusieurs années de leurs vies, où ils publient de nombreux livres, brochures, thèses et conférences. Et non seulement à Paris, mais aussi à Bucarest et parfois à Bruxelles, Genève et Grenoble.

À la gloire littéraire ont aspiré des gens de la haute société, des intellectuels de la classe moyenne, des bourgeois purses, mais aussi de nombreuses dames.

Fort précieuse dans la langue française a été la reine Elisabeth de Roumanie, princesse de Wied, sous le nom de plume Carmen Sylva, qui a fait publier de nombreuses traductions de ses écrits en vers et en prose, à Bucarest tout comme à Paris. D'ailleurs, son volume *Les Princeses d'une reine*, publié à Paris en 1888, a reçu le prix Botta de l'Académie française.

Les premiers auteurs qui se sont partagés entre deux cultures, jouissant de reconnaissance en tant que vrais écrivains ont été, au XIXe et dans la première moitié du XXe siècle, des écrivains portant des noms illustres. Si la France a offert à la culture roumaine des modèles, la Roumanie a offert, à son tour, à la France des créateurs de littéraires et cultures.

Ainsi, Anna Elisabeth Brancovan, comtesse de Noailles (1876-1933), née à Paris, descendante d'une illustre famille roumaine, a connu la gloire et figure dans les dictionnaires français. Son volume *Le cœur enseveli* (1901) a reçu un prix de l'Académie française. Elle a publié aussi d'autres volumes de poésies, ainsi que des romans. Pour son activité littéraire (en français exclusivement), Anna de Noailles a été deux fois membre de l'Académie royale de langue et littérature françaises de Belgique et distinguée par l'Institut. Elle a également été la première femme à recevoir la Croix de commandeur de la Légion d'honneur.

Un auteur représentatif pour le phénomène d'affinité entre les cultures française et roumaine a été Hélène Vacaresco (1866-1947), issue elle aussi d'une vieille et puissante famille (petite-fille du poète Iancu Văcărescu). La descendante des pionniers de la poésie roumaine a reçu une éducation très soignée et a achevé sa formation à Paris. Rabûtu, à l'exil suite à son mariage d'amour avec le prince héritier Fernand de Roumanie, Hélène Vacaresco a beaucoup écrit pour son pays d'origine, dont elle a été une exceptionnelle ambassadrice, notamment dans des situations diplomatiques délicates. Elle a jugé que les meilleurs littéraires français, où elle a connu Victor Hugo, Sully Prudhomme, Leconte de Lisle, Pierre Loti, Marcel Proust, Paul Valéry comme poète, Hélène Vacaresco a joué d'une bonne réputation en France. Elle a publié en français son premier volume de vers, *Chants d'Aurora*, à Paris, en 1896, qui a reçu un prix de l'Académie française; en 1901, ce sont deux autres volumes de poésies, *Le Rhin* et *Le Diambovitza*, publiés à Bruxelles et Paris en 1902, respectivement 1909, ainsi d'autres volumes de poésies, ainsi que des recueils de folklores roumains. Le comte de Saint-Aulaire lui a rendu hommage dans un article publié dans *Le Figaro* en janvier 1929, affirmant que cette femme de lettres « la première femme invitée à donner une conférence à la « Société d'histoire diplomatique » initiât la reconnaissance et l'amour des Français, Aristide Briand l'a d'ailleurs nommée « la grand-mère de la Société des Nations ».

Une autre poétesse française dans les lettres françaises a été Martha Bibescu (1889-1973), descendante en ligne maternelle des Maréscalls. Elle, de son N. Laboulaye et épouse du prince George Valentin Bibescu, éduquée en Belgique, cultivée et connaissant bien la littérature française, cette femme modeste et chaste a beaucoup voyagé et s'est impliquée dans la politique, utilisant ses qualités pour remplir des missions diplomatiques délicates. Elle a vécu à Paris et a connu de grands écrivains, qui ont apprécié sa personnalité et son esprit: Marcel Proust, Paul Claudel, François Mauriac, Paul Valéry, Antoine France et Jean Cocteau.

Membre de l'Académie Roumaine et de l'Académie royale de langue et littérature françaises de Belgique, elle a publié la plupart



Si la France a offert des modèles à la culture roumaine, cette dernière a donné à la France des créateurs de littéraires et de cultures: Carmen Sylva (la reine Elisabeth de Roumanie), en haut; Anna Brancovan, comtesse de Noailles, au milieu; la princesse Martha Bibescu, en bas



REVUE ROUMAINE

No 429-431
2005

Redaction des Publications
pour l'Étranger «Roumanie»

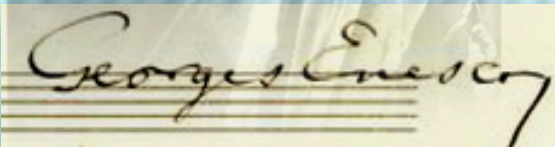
www.lespublicationspourl'etranger.ro

„Martha Bibescu este o creație a spiritualității românești și franceze. Opera sa face parte din patrimoniul cultural al celor două națiuni, din patrimoniul cultural european și universal.“

Ion Grecescu

GEORGE ENESCU

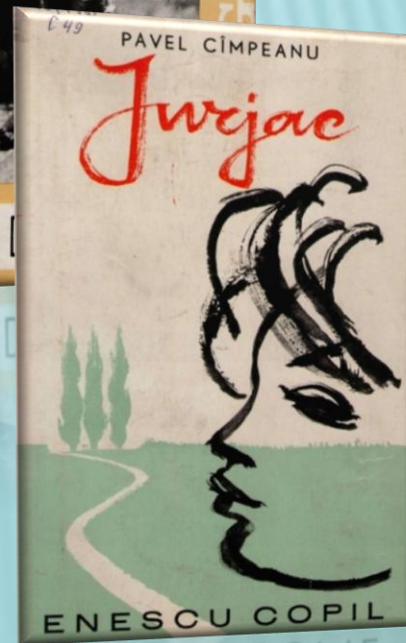
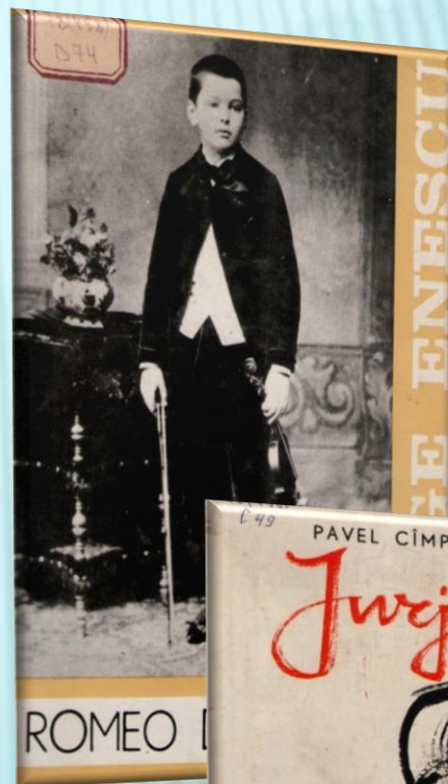
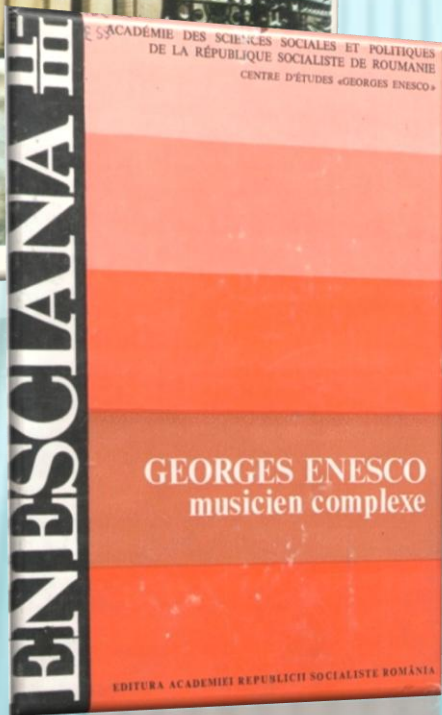
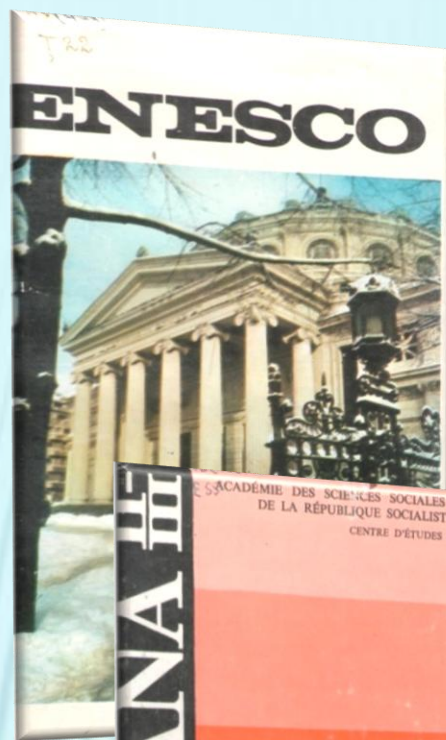
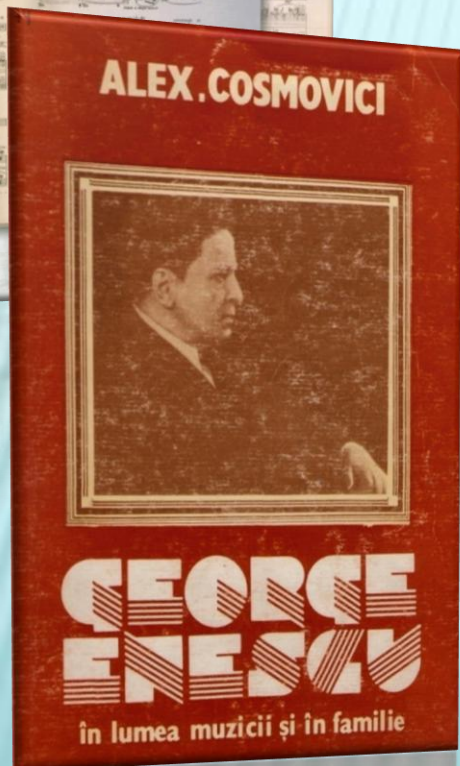
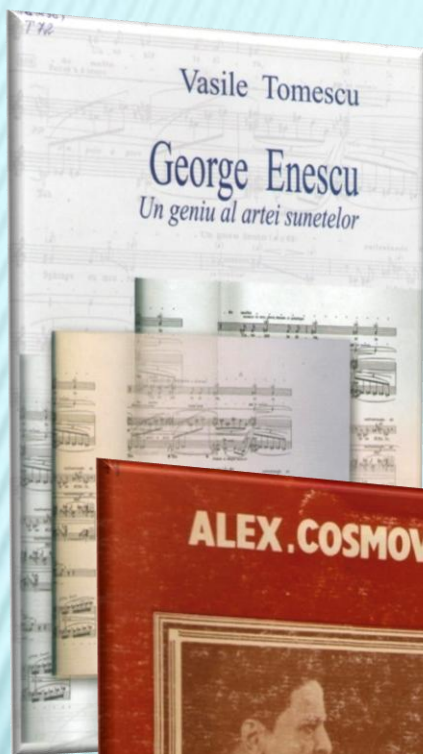
- Compozitorul, dirijorul, violonistul, pianistul și profesorul George Enescu (1881-1955) rămîne în istorie drept unul dintre cei mai de seamă oameni de cultură ai secolului XX.
- După absolvirea Conservatorului din Viena cu medalia de argint, își continuă studiile la Conservatorul din Paris (1895-1899).
- La data de 6 februarie 1898 are debutul în calitate de compozitor în cadrul *Concertelor Colonne* din Paris cu Suita simfonică Poema Română.
- În calitate de interpret a înființat și condus, la Paris, două formații de muzică instrumentală: un trio cu pian (1902) și un cavartet de coarde (1904).
- În perioada ce a urmat celui de-al doilea război mondial, părăsește definitiv România și locuiește la Paris .

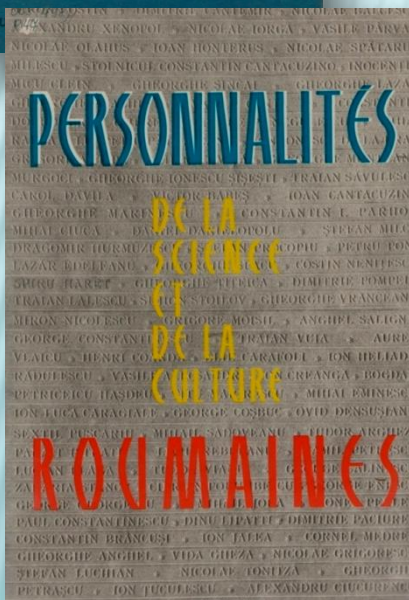
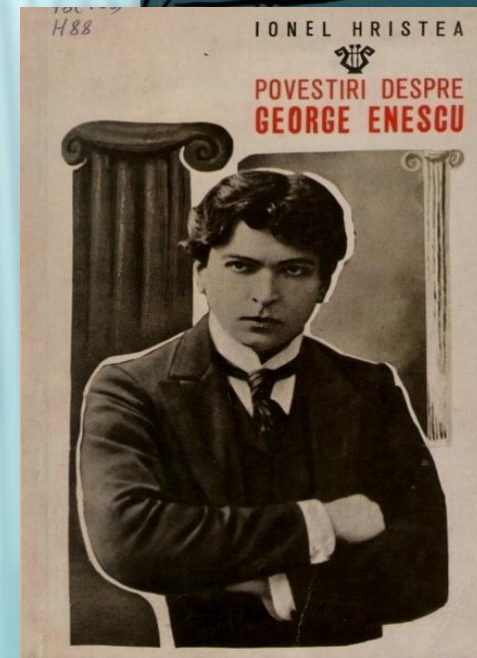
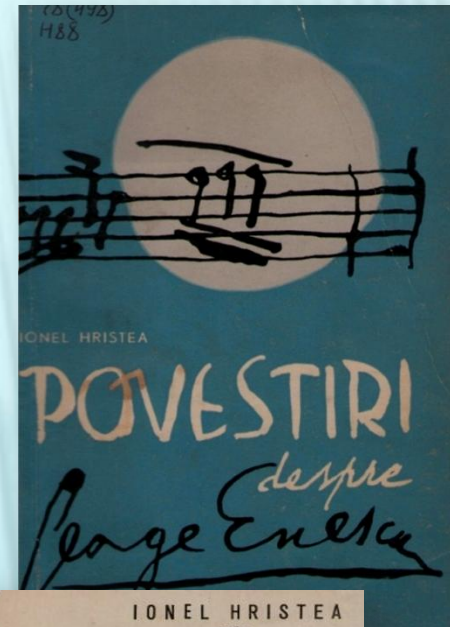
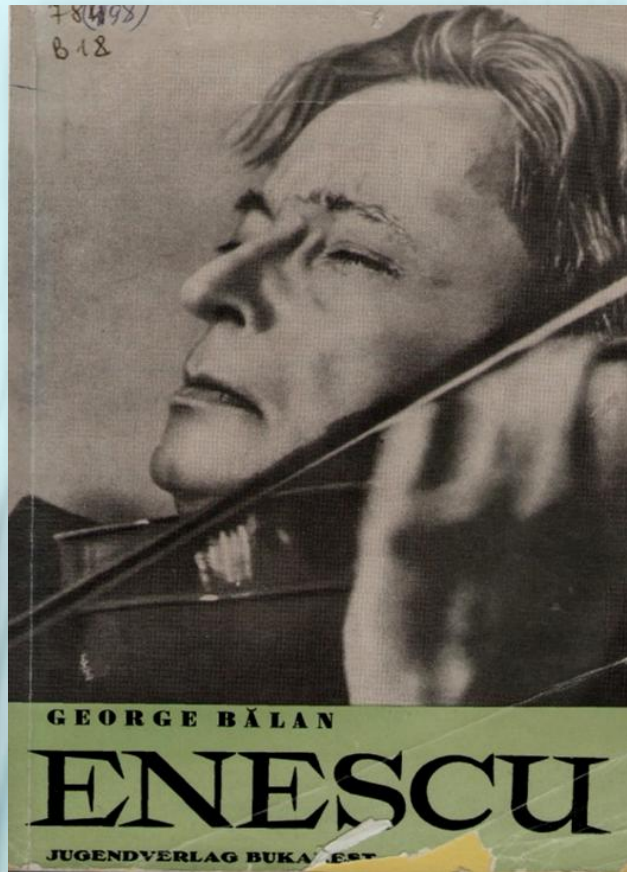
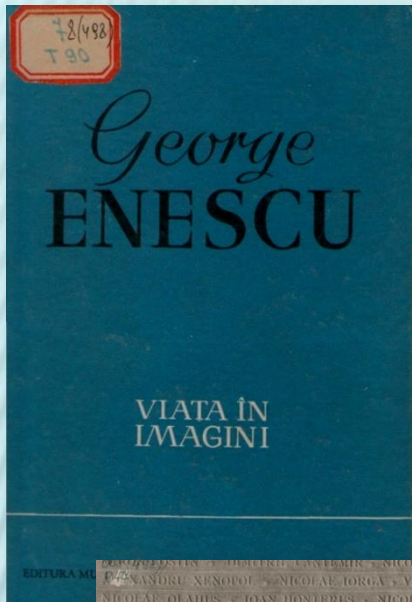


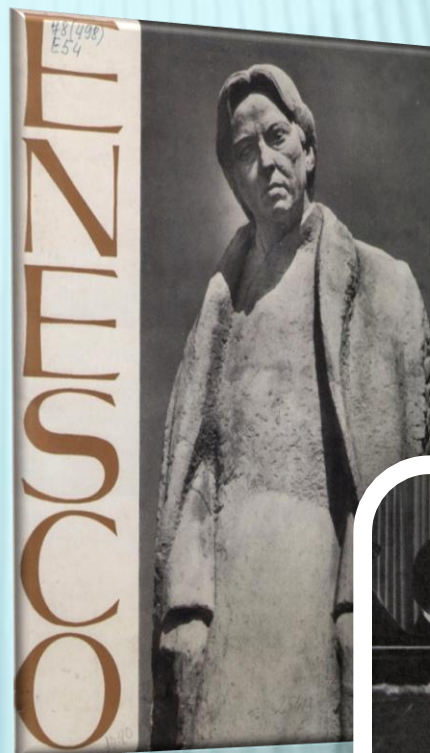
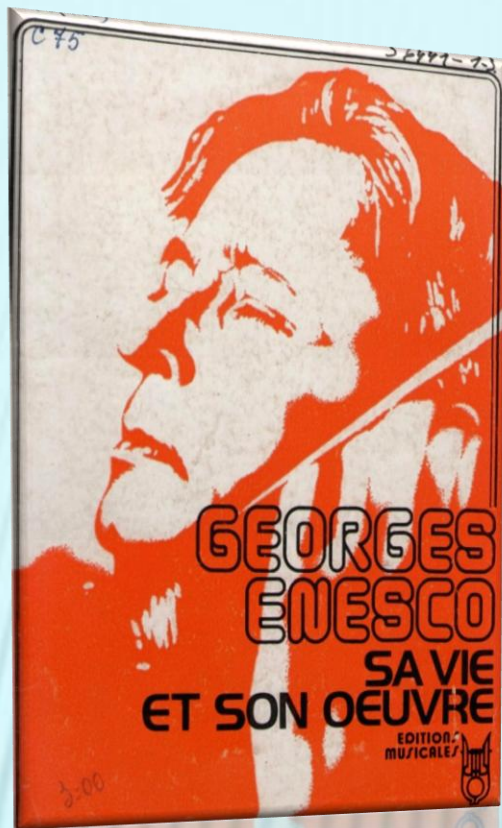
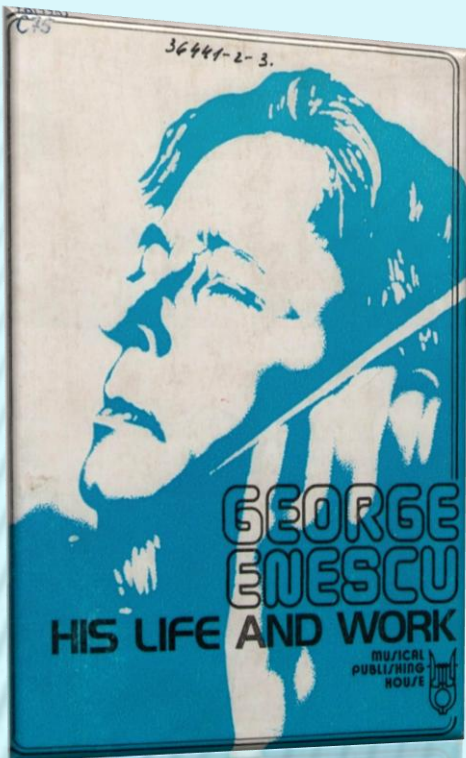


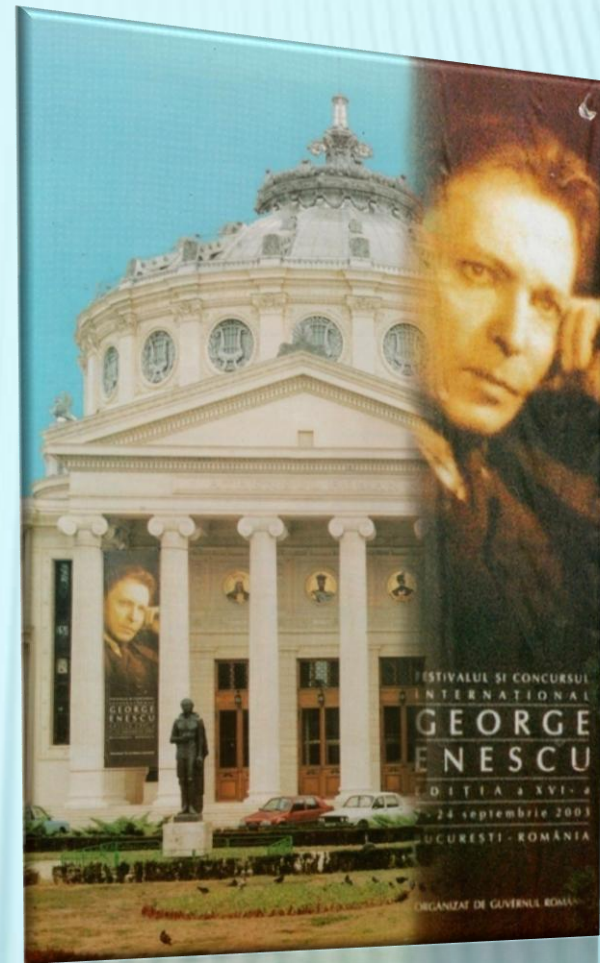
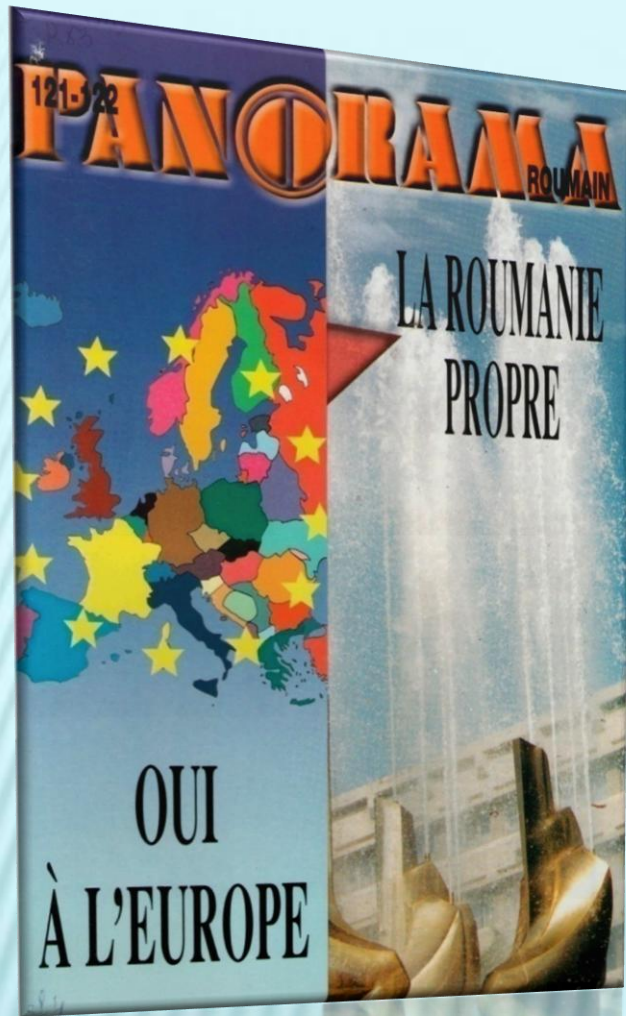
- **Recunoașterea și renumele internațional i-au oferit numeroase ocazii de a susține cursuri de interpretare muzicală, stilistică, analiză și forme muzicale la „ École Normale de Musique “, „École Instrumentale “ , „Yvonne Astruc“ din Paris.**
- **Activitatea sa pedagogică capătă de asemenea o importanță considerabilă. Printre elevii săi se numără violoniștii Christian Ferras, Ivry Gitlis, Arthur Grumiaux și Yehudi Menuhin.**
- **Printre distincțiile ce i s-au acordat în semn de recunoaștere se regăsesc: titlurile de ofițer și cavalier al Legiunii de Onoare a Franței (1913,1936) .**
- **Membru corespondent la Académie des Beaux Arts din Paris (1929), Institut de France din Paris (1936).**
- **A fost înmormântat în cimitirul Père-Lachaise din Paris, într-un cavou de marmură albă.**

REFERINȚE CRITICE









„Pentru mine, Enescu va rămîne una din veritabilele minuni ale lumii. (...) Rădăcinile puternice și noblețea sufletului său sînt provenite din propria lui țară, o țară de inegalată frumusețe.“

Yehudi Menuhin

EUGÈNE IONESCO



Eugène Ionesco

- Eugène Ionesco (1909-1994), scriitor de limbă franceză originar din România, protagonist al teatrului absurdului, primul scriitor de origine română membru al Academiei Franceze.
- Teatrul cel mai de seamă al Franței, La Comédie Française, prezintă în 1966 pentru prima dată, o piesă de Ionescu, Setea și Foamea și apoi piesa Regele moare.
- Temele predominante sunt singurătatea și izolarea, falsitatea, vacuitatea.

„Sînt genial pentru că sînt român, sînt genial pentru că am o instrucție franceză și mai sînt genial pentru că oricine poate fi genial, dacă vrea.”

Eugène Ionesco

SCRIERI ÎN LIMBA ROMÂNĂ:

- Elegii pentru ființe mici (versuri, 1931),
- Nu (critică literară, 1934),
- Englezește fără profesor (piesă de teatru, 1943),
- Război cu toată lumea (publicistică, 1992).

SCRIERI ÎN LIMBA FRANCEZĂ:

TEATRU:

La Cantatrice chauve, La Leçon, Les Salutations, Jacques ou la Soumission, L'Avenir est dans les oeufs, Les Chaises, Le Maître, Le Salon de l'automobile, Victimes du devoir, La Jeune Fille à marier, Amédée ou Comment s'en débarrasser, Le Nouveau Locataire, Scène à quatre, Le Tableau, L'Impromptu de l'Alma, Tueur sans gages, Rhinocéros, Délire à deux, Le Piéton de l'air, Le roi se meurt, La Soif et la Faim, La Lacune, Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants Américains, Jeux de massacre, Macbett, Ce formidable bordel! , L'Homme aux valises, Voyages chez les morts, La Nièce-Épouse, Le Vicomte, Le Rhume onirique, Les connaissez-vous? , Maximilien Kolbe.

PROZĂ:

La Photo du Colonel (nuvele, 1962), Le Solitaire (roman, 1973).

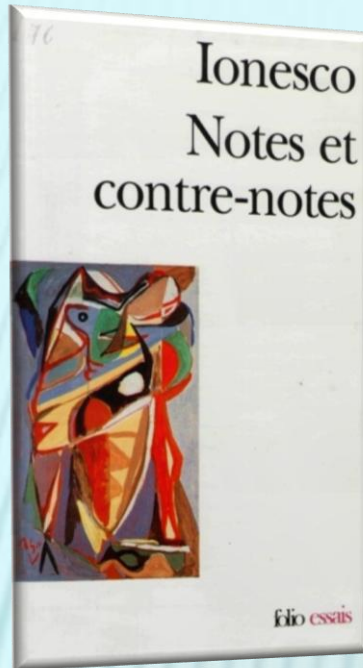
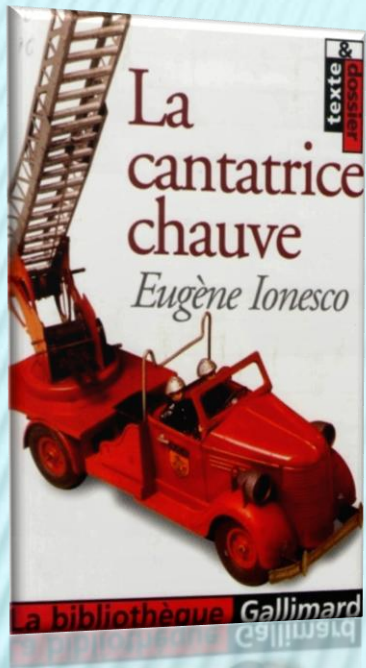
ESEURI ȘI MEMORIALISTICĂ:

Notes et contre-notes (1962), Journal en miettes (1967), Présent passé, passé présent (1968), Antidotes (1977), Un homme en question (1979), Entre la vie et le rêve. Entretiens avec Claude Bonnefoy (1987), Une quête intermittente (1987).

VOLUME DE DESENE:

Découvertes (1969), Le Noir et le Blanc (1981).

OPERA LITERARĂ



„Pentru mine, teatrul – al meu – este, cel mai adesea, o mărturisire; nu fac decât mărturisiri (de neînțeles pentru surzi, lucrurile nu pot sta decât așa), căci ce altceva pot să fac? “

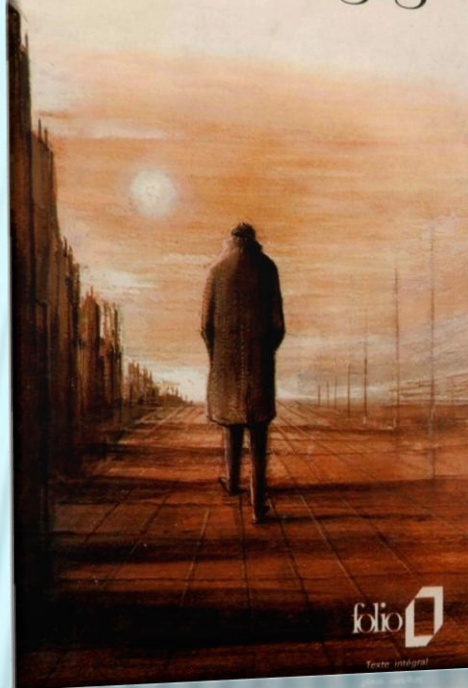
Eugène Ionesco (Note și contranote)

Ionesco
Rhinocéros



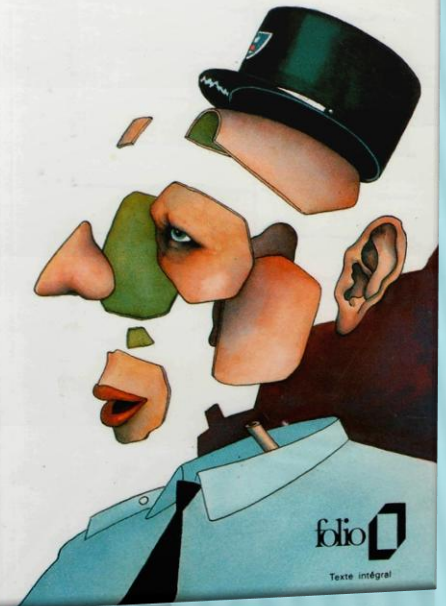
folio 
Texte intégral

116 Ionesco
Tueur sans gages

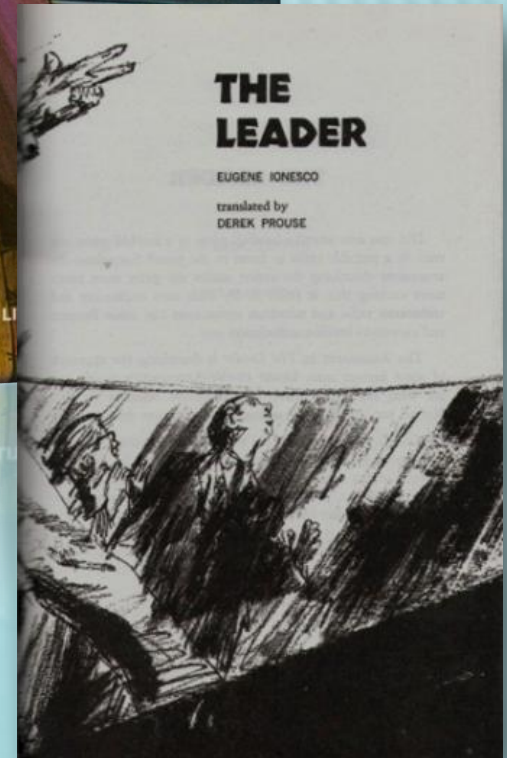
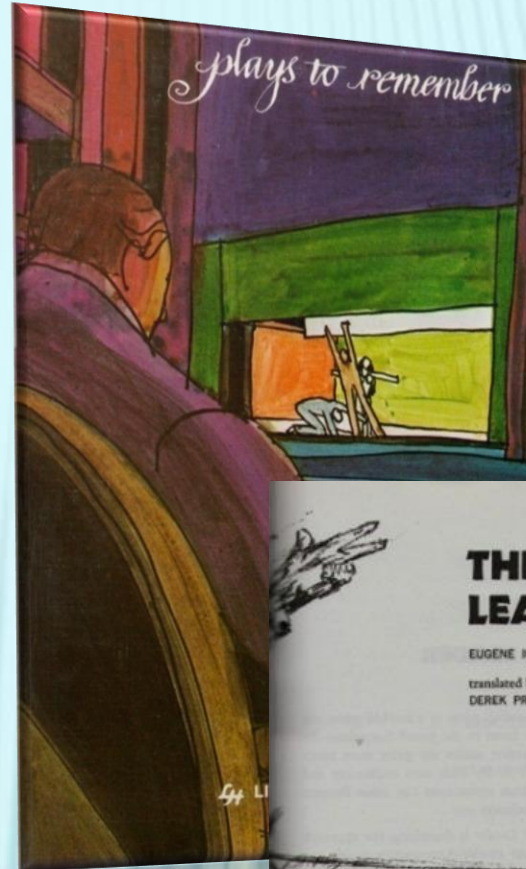
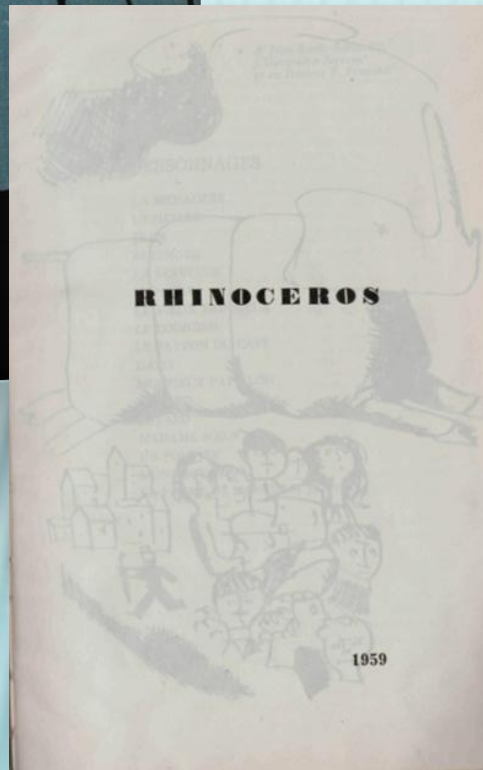
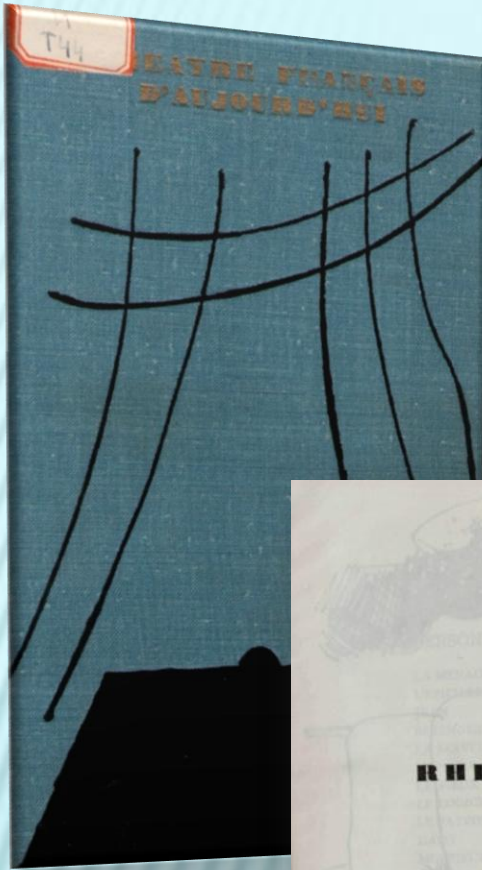


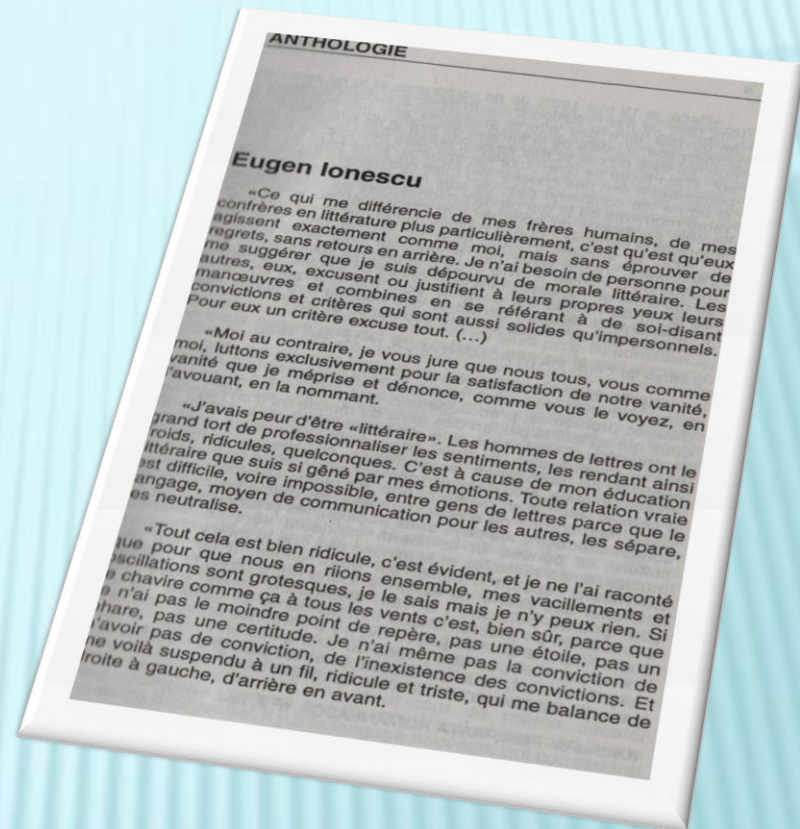
folio 
Texte intégral

17-76 Ionesco
Victimes du
devoir

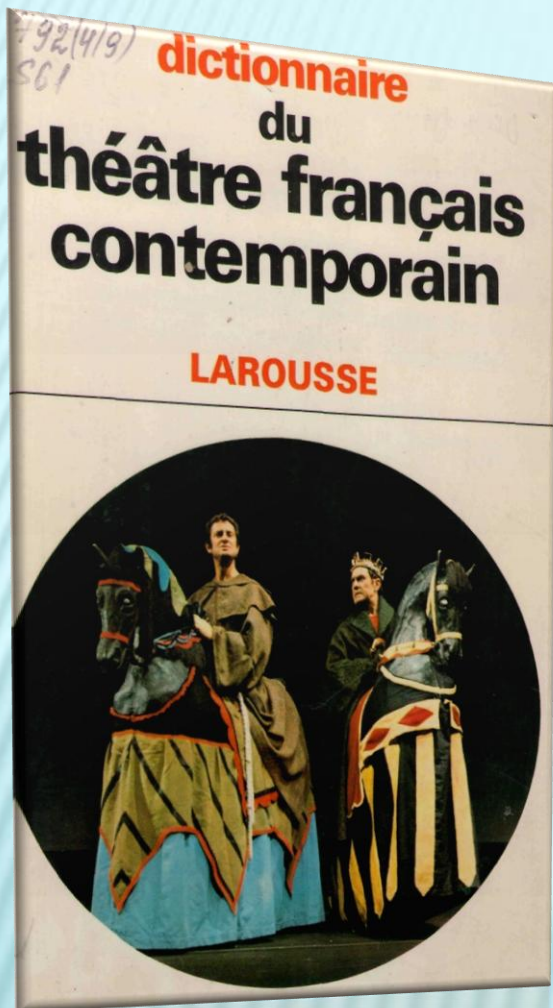


folio 
Texte intégral





„Je me trouve en France, qui est tout de même mon vrai pays puisqu'il est celui de mon enfance, à l'abri, un abri précaire, menacé, je n'ose sortir la tête, mais je suis heureux de ne pas être dupe.“



Eugène IONESCO



Eugène Ionesco.
Phot. Sabine Weiss.

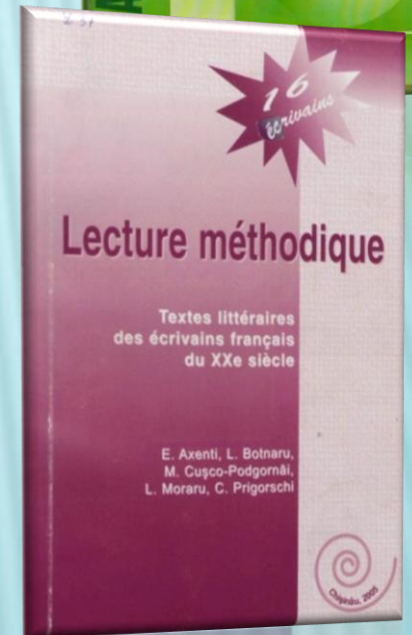
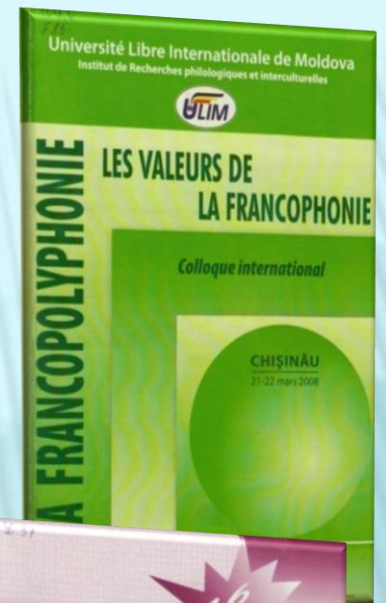
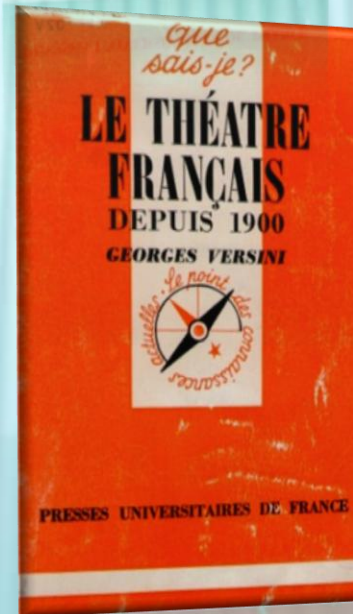
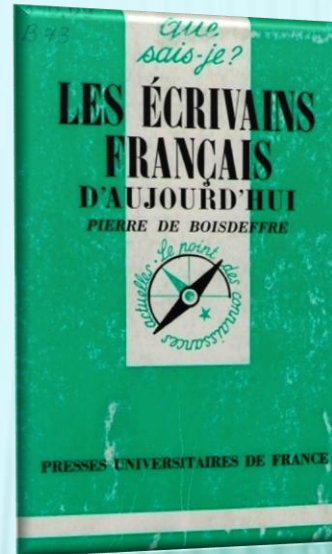
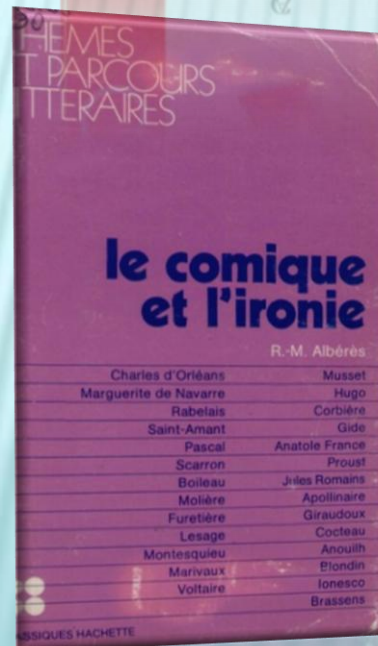
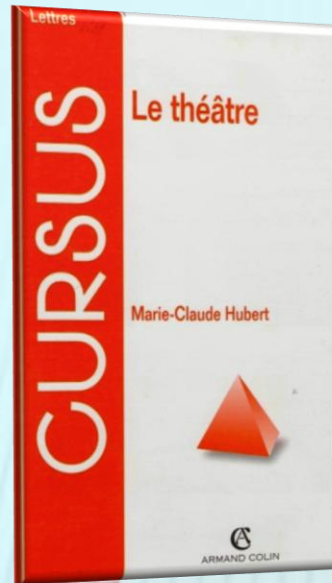
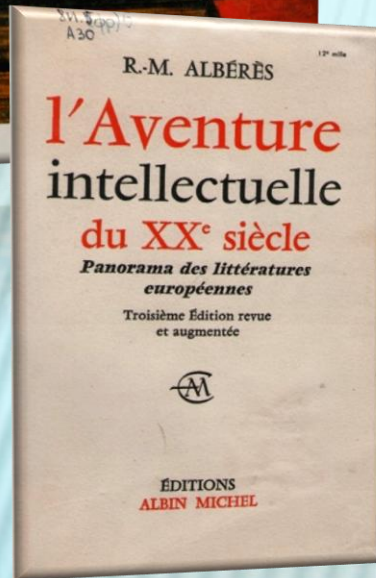
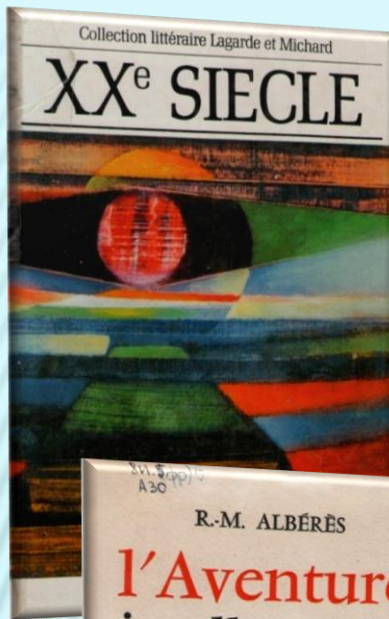
« La Cantatrice chauve »,
au théâtre
de la Michette.
... La tragédie comique
du langage
qui se joue
depuis plus de quinze ans
à Paris.
Phot. Pic. ▼



▲ Jacques Mauclair
et Taïlie Shelton
dans « les Chaises »
(Studio
des Champs-Élysées,
1956).
Décor de Jacques Noël.
... L'espace humain
envahi par les objets.
Phot. Bernard.



« Amédée ou Comment
s'en débarrasser. »
... Un cauchemar vécu.
Phot. Sabine Weiss.



R40.09(070.32)
4.81

2^{de}

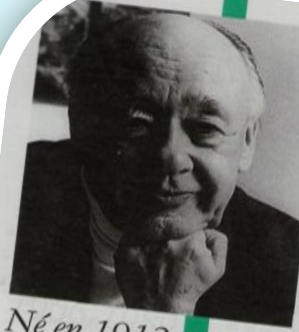


Littérature

textes
et méthode



HATIER



Eugène Ionesco

Originaire de Roumanie, Eugène Ionesco vit en France de 1913 à 1925, puis retourne dans son pays pour finalement se fixer à Paris à partir de la Seconde Guerre mondiale. Il se fait connaître au théâtre avec *La Cantatrice chauve* (créée en 1950), puis avec *Le Leçon* (1951), *Les Chaises* (1952), *Rhinocéros* (1959), *Le Roi se meurt* (1962). Ce théâtre, qui met en évidence les absurdités du conformisme, la routine des habitudes, le vide du langage stéréotypé porte la trace des interrogations de son auteur sur le danger des idéologies qui s'installent progressivement, véritables maladies pernicieuses comme la « rhinocérite ».

Né en 1912

Portrait : Eugène Ionesco, photo Keystone.



Rhinocéros - 1959

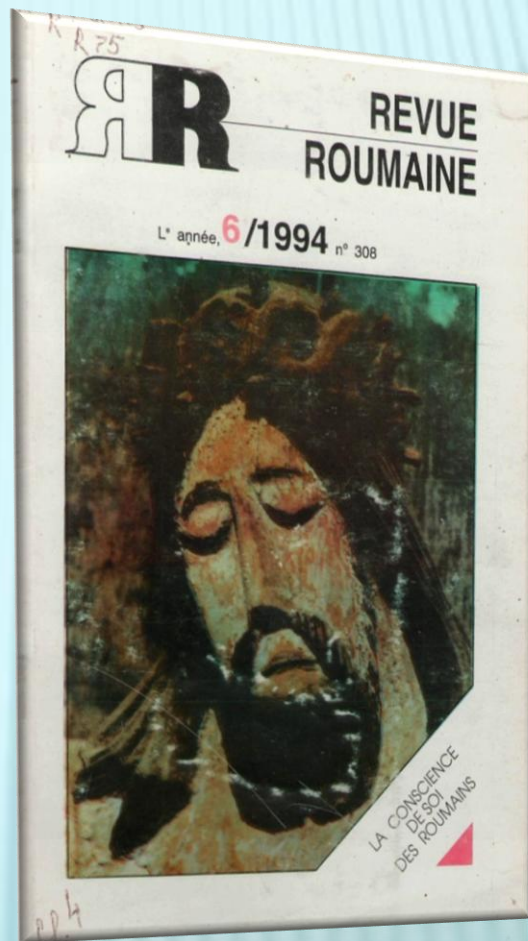
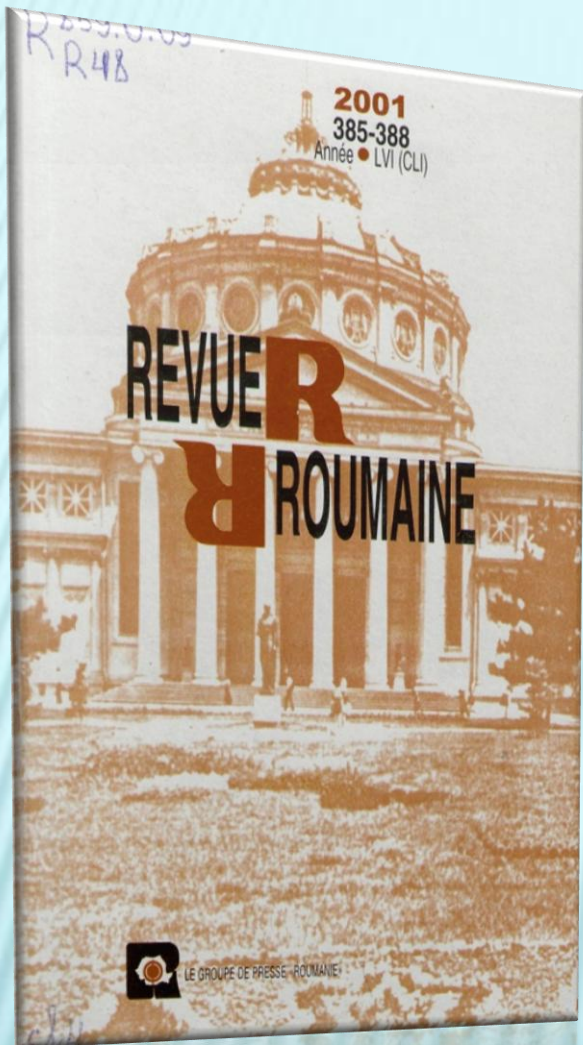
« Je suis le dernier homme (...)
Je ne capitule pas ! »

Rhinocéros met en scène une petite ville tranquille soudain bouleversée par l'arrivée de rhinocéros. D'abord frappés de stupeur, les habitants s'habituent si bien à la situation qu'ils deviennent peu à peu rhinocéros eux-mêmes. Seul, Bérenger, un marginal qui refuse toutes les formes de conformisme, n'est pas atteint. Au dénomment, dans la plus totale solitude, il s'interroge sur sa situation ; ne serait-il pas plus simple de faire comme tout le monde ?

BÉRENGER

C'est moi, c'est moi. (Lorsqu'il accroche les tableaux, on s'aperçoit que ceux-ci représentent un vieillard, une grosse femme, un autre homme. La laideur de ces portraits contraste avec les têtes des rhinocéros qui sont devenues très belles. Bérenger s'écarte pour contempler les tableaux.) Je ne suis pas beau, je ne suis pas beau. (Il décroche les tableaux, les jette par terre avec fureur, il va vers la glace.) Ce sont eux qui sont beaux. J'ai eu tort ! Oh ! comme je voudrais être comme eux. Je n'ai pas de corne, hélas ! Que c'est laid, un front plat. Il m'en faudrait une ou deux, pour rehausser mes traits tombants. Ça viendrait peut-être, et je n'aurais plus honte, je pourrais aller tous les retrouver. Mais ça ne pousse pas ! (Il regarde les paumes de ses mains.) Mes mains sont moites. Deviennent-elles rugueuses ? (Il enlève son veston, défait sa chemise,

1. personnage présent dans d'autres pièces de Ionesco.



RESURSE INFODOCUMENTARE

- ✓ Colecția BȘU „Alecă Russo” din Bălți
- ✓ http://ro.wikipedia.org/wiki/Martha_Bibescu
- ✓ http://ro.wikipedia.org/wiki/Emil_Cioran
- ✓ https://ro.wikipedia.org/wiki/Eugen_Ionescu
- ✓ http://www.icollector.com/Eugene-Ionesco_i9873422
- ✓ <http://www.ionesco.org/vie-en.html>
- ✓ http://www.georgeenescu.ro/document_2092_George-Enescu---date-biografice_pg_0.htm
- ✓ http://ro.wikipedia.org/wiki/George_Enescu
- ✓ <http://ololo.fm/artist/photos/George+Enescu>
- ✓ <http://belcanto.ru/enescu.html>
- ✓ https://ro.wikipedia.org/wiki/Eugen_Ionescu
- ✓ <http://www.humanitas.ro/eug%C3%A8ne-ionesco>
- ✓ https://ro.wikipedia.org/wiki/Eugen_Ionescu
- ✓ <http://www.humanitas.ro/eug%C3%A8ne-ionesco>
- ✓ http://ro.wikipedia.org/wiki/Panait_Istrati

- ✓ <http://jurnalul.ro/it/stiinta/eugen-ionescu-316785.html>
- ✓ http://ro.wikipedia.org/wiki/Elena_V%C4%83c%C4%83rescu
- ✓ <http://www.cerculpoetilor.net/Elena-Vacarescu.html>
- ✓ <http://www.intelepciune.ro>
- ✓ <http://bosfor-travel.ru/dostoprimechatelnosti-francii>
- ✓ <http://ziarullumina.ro/biografii-luminoase/spovedania-unui-invins-panait-istrati>
- ✓ http://www.history.ro/exclusiv_web/general/articol/panait-istrati-1933-omul-care-nu-adera-nimic

REALIZATORI:

Lilia **ABABI**

bibliotecar principal Oficiu Documente în Limbi Străine

Margarita **IULIC**

bibliotecar Oficiu Documente în Limbi Străine

Lilia **MELNIC**

bibliotecar Oficiu Documente în Limbi Străine

2013